

# **hama**®

THE SMART SOLUTION

## **Overhead-Headset »Insomnia Wireless«**



Operating Instructions

**GB**

Bedienungsanleitung

**D**

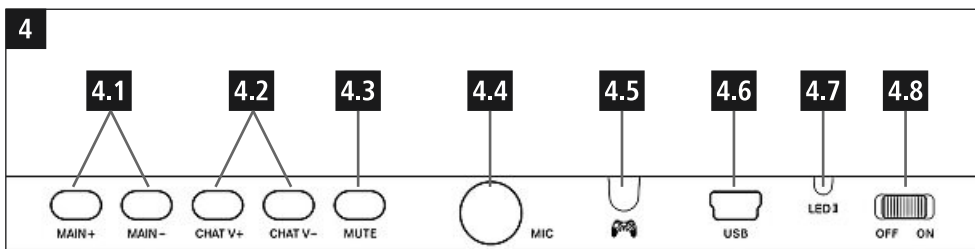
Mode d'emploi

**F**

**00115503**

**00051853**





## Controls

1. Adjustable headband slide clips
2. Rotatable and foldable earpad hinges
3. Stereo earpads
4. Sound controls
  - 4.1 Sound volume control
  - 4.2 Chat volume control
  - 4.3 Mute button
  - 4.4 Microphone connection
  - 4.5 Chat connection for the Xbox 360 controller
  - 4.6 Power supply
  - 4.7 Power LED
  - 4.8 On/off switch for the headset
5. Flexible, removable microphone arm
6. 2-in-1 cable (power supply for transmitter, data cable for PS3 chat)
7. Sound cable
8. Power LED (flashing light = ON; no light = OFF)
9. On/off switch for transmitter

Thank you for choosing a Hama product. Take your time and read the following instructions and information completely. Please keep these instructions in a safe place for future reference. If you sell the device, please pass these operating instructions on to the new owner.

## 1. Explanation of Warning Symbols and Notes

### **Warning**

This symbol is used to indicate safety instructions or to draw your attention to specific hazards and risks.

### **Note**

This symbol is used to indicate additional information or important notes.

## 2. Package Contents

- 1 "Insomnia Wireless" overhead headset
- 1 microphone
- 2 USB cables
- 3 audio cables
- 1 audio receiver/transmitter
- 1 set of operating instructions

## 3. Safety Instructions

- Do not use this device in moist environments and avoid splashes.
- Do not use the device in the immediate vicinity of heaters or other heat sources or in direct sunlight.
- Do not drop the device and do not expose the device to major shocks.
- Do not forcibly open the device.
- Do not attempt to service or repair the device yourself. Leave any service work to qualified technicians.
- Do not modify the device in any way. Doing so voids the warranty.

## 4. Installation

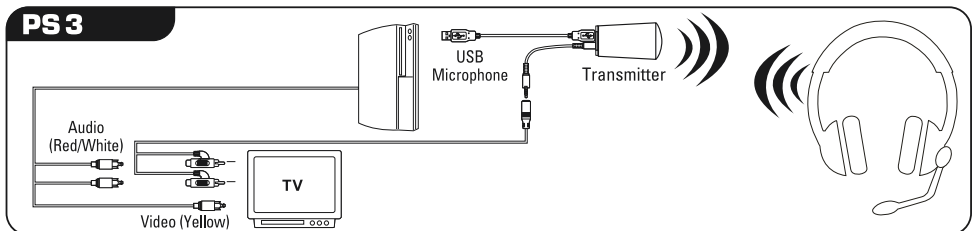
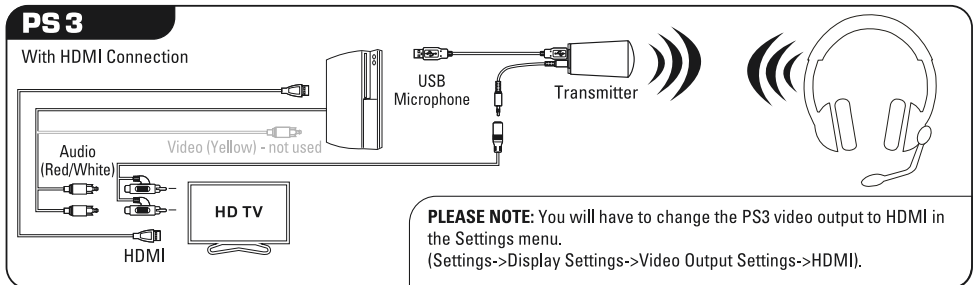
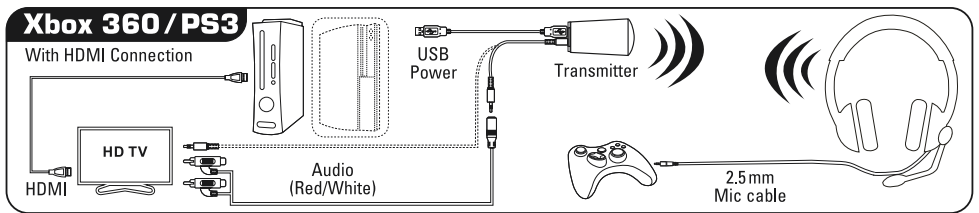
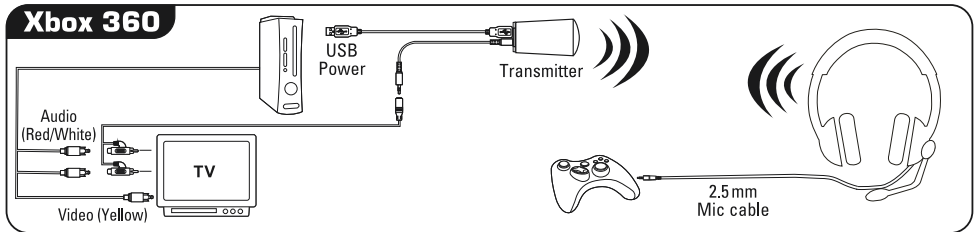
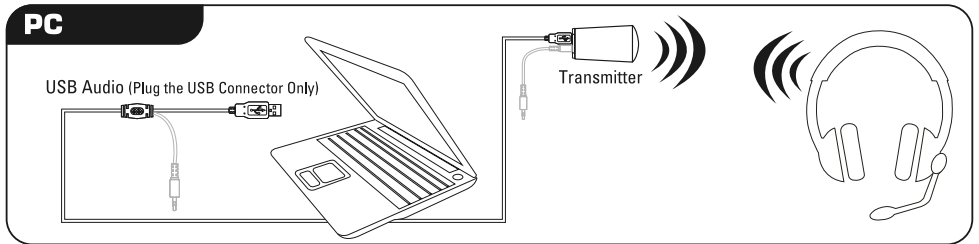
- Execute a complete charging cycle prior to the first use of the headset (approx. 3h).

### **Note**

- When charging the headset, ensure that it is switched off.
  - For charging, only use the appropriately labelled connection cable included with delivery.
  - Insert the mini-USB plug into the port labelled "USB" on your headset. Then connect the USB plug to a USB port of your choice in order to begin charging. LED II on the headset lights up red to indicate charging. When charging is complete, the LED on the headset switches off.
- 
- Select your desired connection type as listed under step 5 and then connect all cables as depicted in the respective diagram.
  - Position the transmitter such that there is an unobstructed path between the headset and the transmitter and that the transmission distance is less than 10 m.
  - Switch the headset on using the on/off switch on the back of the headset. The headset LED will flash blue to indicate that it is searching for a connection.
  - Switch on the transmitter using the on/off switch. A blue flashing light indicates that the transmitter is searching for a headset.
  - The two LEDs will emit constant blue light to indicate that the connection has been successfully established.

## 5. Connection Options

A list of all connection options.



## 6. Microphone Configuration on the PS3

To use the microphone with the PS3, the appropriate microphone must be selected in the PS3 menu. Proceed to the following directory in the PS3 menu:

### Settings/Accessory Settings/Audio Device Settings/Input Device

Select **"2.4G Wireless Headset"** as the input device in this directory.

## 7. LED Function Indicators

LED	LED status	Explanation
T R A N S M I T T E R	Flashing blue light	Transmitter is searching for headset
	Constant blue light	Transmitter is connected
	No light (even though transmitter is on)	Headset is set to mute
H E A D S E T	Flashing blue light	Headset is searching for transmitter
	Flashing blue light (slow)	Headset is in standby
	Constant blue light	Headset is connected
	Constant red light	Headset is charging
	No light (during charging)	Charging completed
	No light (not charging)	Headset switched off

## 8. Functional Information & Tips

- In order to save battery power, the headset automatically switches to standby mode after approx. 3 minutes of no communication with the transmitter. The headset immediately exits standby mode as soon as communication resumes.
- The size of the overhead headband can be adjusted using the slide clips (see section 3, Functions/Headband slide clips).
- The headset can be folded at the earpad hinges to save space.
- By connecting an audio splitter (not included) to the transmitter, you can transmit multiple audio signals to the headset simultaneously. For example, it is possible to play the sound from a game along with songs from a PC/notebook:



## 8. Warranty Disclaimer

Hama GmbH & Co. KG assumes no liability and provides no warranty for damage resulting from improper installation/mounting, improper use of the product or from failure to observe the operating instructions and/or safety notes.

## 9. Service and Support

Please contact Hama Product Consulting if you have any questions about this product.  
Hotline: +49 9091 502-115 (German/English)  
Further support information can be found here:  
[www.hama.com](http://www.hama.com)

## Bedienungselemente

1. Größenverstellbare Kopfbügel-Schienen
2. Dreh- und faltbare Ohrmuschel-Gelenke
3. Stereo-Ohrmuscheln
4. Soundsteuerung
  - 4.1 Sound-Lautstärke-Regler
  - 4.2 Chat-Lautstärke-Regler
  - 4.3 Stummschalttaste (Mute)
  - 4.4 Mikrofon-Anschluss
  - 4.5 Chat-Anschluss des Xbox360 Controllers
  - 4.6 Stromversorgung
  - 4.7 Power-LED
  - 4.8 An-/Ausschalter des Headsets
5. Flexibler, entfernbarer Mikrofonarm
6. 2in1 Kabel (Stromversorgung Transmitter, Datenkabel für PS3-Chat)
7. Sound-Kabel
8. Power LED (wiederholtes Aufleuchten = ON; kein Aufleuchten = OFF)
9. An-/Ausschalter Transmitter

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Hama Produkt entschieden haben!

Nehmen Sie sich Zeit und lesen Sie die folgenden Anweisungen und Hinweise zunächst ganz durch. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung anschließend an einem sicheren Ort auf, um bei Bedarf darin nachschlagen zu können. Sollten Sie das Gerät veräußern, geben Sie diese Bedienungsanleitung an den neuen Eigentümer weiter.

## 1. Erklärung von Warnsymbolen und Hinweisen

### **Warnung**

Wird verwendet, um Sicherheitshinweise zu kennzeichnen oder um Aufmerksamkeit auf besondere Gefahren und Risiken zu lenken.

### **Hinweis**

Wird verwendet, um zusätzlich Informationen oder wichtige Hinweise zu kennzeichnen.

## 2. Packungsinhalt

- 1 Overhead-Headset „Insomnia Wireless“
- 1 Mikrofon
- 2 USB-Kabel
- 3 Audiokabel
- 1 Audio-Empfänger-/Sender
- 1 Bedienungsanleitung

## 3. Sicherheitshinweise

- Verwenden Sie das Gerät nicht in einer feuchten Umgebung und vermeiden Sie Spritzwasser.
- Betreiben Sie das Gerät nicht in unmittelbarer Nähe der Heizung, anderer Hitzequellen oder in direkter Sonneneinstrahlung.
- Lassen Sie das Gerät nicht fallen und setzen Sie das Gerät keinen heftigen Erschütterungen aus.
- Öffnen Sie das Gerät nicht gewaltsam.
- Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu warten oder zu reparieren. Überlassen Sie jegliche Wartungsarbeit dem zuständigen Fachpersonal.
- Nehmen Sie keine Veränderungen am Gerät vor. Dadurch
- verlieren sie jegliche Gewährleistungsansprüche.

## 4. Installation

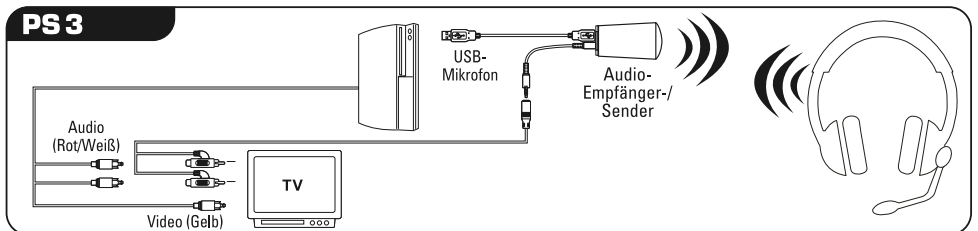
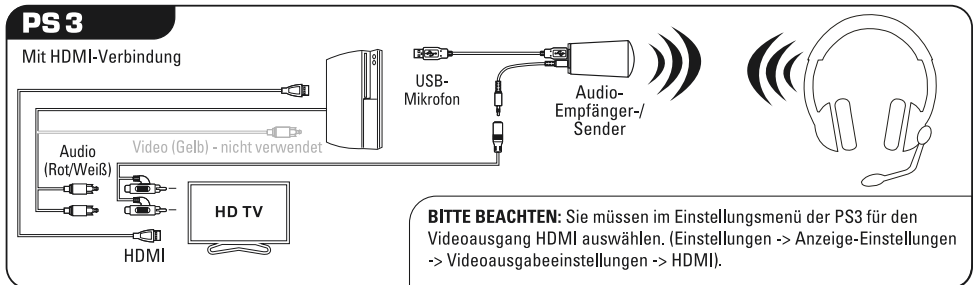
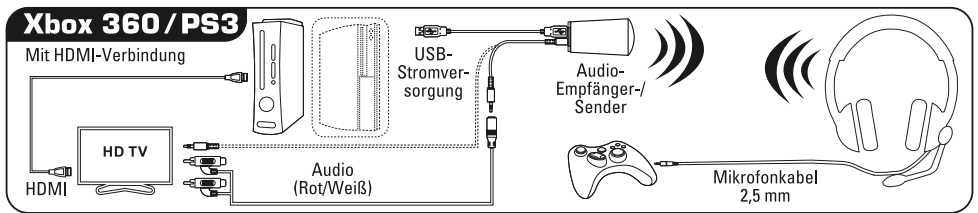
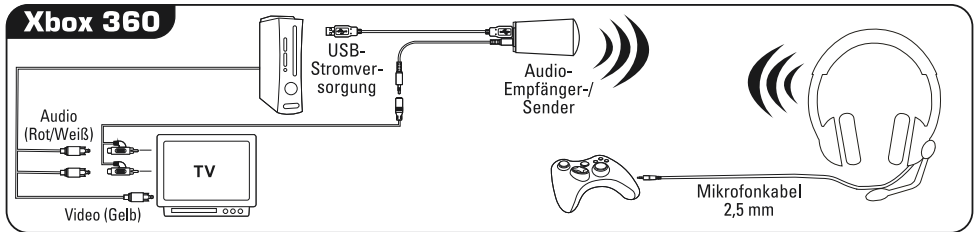
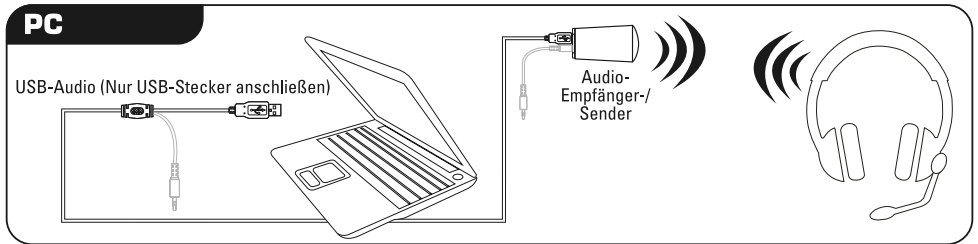
- Laden Sie den Akku vor Benutzung Ihres Headsets vollständig auf (Ladezeit ca. 3 Stunden).

### **Hinweis**

- Achten Sie darauf, dass das Headset beim Ladevorgang ausgeschaltet ist.
- Verwenden Sie hierzu nur das als Ladekabel gekennzeichnete, mitgelieferte Anschlusskabel
- Stecken Sie hierzu den kleinen Mini-USB-Stecker in die als „USB“ gekennzeichnete Buchse Ihres Headsets. Anschließend können Sie den USB-Stecker an eine USB-Buchse Ihrer Wahl stecken, um den Ladevorgang zu starten. Der Ladevorgang wird durch rotes Aufleuchten der LED II am Headset signalisiert. Bei Voll-Ladung erlischt die rote LED am Headset.
- Wählen Sie die für Sie beste Anschluss-Art unter Punkt 5 und schließen Sie alle Kabel an, wie auf dem jeweiligen Schema beschrieben.
- Positionieren Sie den Transmitter so, dass freier Sendekontakt zwischen Headset und Transmitter besteht, und die Sende-Distanz kleiner als 10m ist.
- Schalten Sie das Headset über den An-/Ausschalter an der Headset-Rückseite ein. Durch blaues, wiederholtes Aufleuchten der Headset-LED wird signalisiert, dass nach einer Verbindung gesucht wird.
- Schalten Sie den Transmitter über den An-/Ausschalter ein. Durch blaues, wiederholtes Aufleuchten wird signalisiert, dass der Transmitter nach einem Headset sucht.
- Durch permanentes, blaues Aufleuchten beider LED's wird signalisiert, dass die Verbindung erfolgreich aufgebaut wurde.

## 5. Anschlussmöglichkeiten

Alle Anschluss-Möglichkeiten der Reihe nach aufgeführt.





## 6. Mikrofon-Konfiguration an der PS3

Zur Benutzung des Mikrofons an der PS3, muss das entsprechende Mikrofon im PS3 Menü ausgewählt werden. Gehen Sie hierzu in folgendes Verzeichnis des PS3 Menüs:

### Einstellungen / Peripheriegeräte / Audiogeräte / Eingabegerät

Wählen Sie in diesem Verzeichnis das Eingabegerät „**2.4G Wireless Headset**“ aus.

## 7. LED-Funktionsanzeigen

LED	LED-Status	Erklärung
T R A N S M I T T E R	Wiederholtes, blaues Aufleuchten	Transmitter sucht Headset
	Permanentes, blaues Aufleuchten	Transmitter verbunden
	Kein Aufleuchten (obwohl Transmitter an)	Headset auf „Mute“
H E A D S E T	Wiederholtes, blaues Aufleuchten	Headset sucht Transmitter
	Sehr langsames, blaues Aufleuchten	Headset ist im Standby
	Permanentes, blaues Aufleuchten	Headset verbunden
	Permanentes, rotes Aufleuchten	Headset wird geladen
	Kein Aufleuchten (während Ladevorgang)	Headset fertig geladen
	Kein Aufleuchten (ohne Ladevorgang)	Headset ausgeschaltet

## 8. Funktionshinweise & Tipps

- Das Headset schaltet sich automatisch nach einer Zeit von ca. 3 Minuten in den Stand-By-Modus, wenn es keinen Signal-Austausch mit dem Transmitter gibt, um Akku-Leistung zu sparen. Das Headset erwacht automatisch aus dem Ruhestand, sobald der Signal-Austausch wieder aufgebaut wird.
- Der Overhead-Kopfbügel kann an den Kopfbügel-Schienen (siehe unter 3. Funktionsbeschreibung/ Kopfbügel-Schienen) in Größe verstellt werden.
- Das Headset kann zur Platz-Einsparung an den Ohrmuschel-Gelenken gefaltet werden.
- Durch den Anschluss eines Audio-Splitters (nicht im Lieferumfang enthalten) am Transmitter, können mehrere Audio-Signale gleichzeitig an das Headset gesendet werden. So ist es beispielsweise möglich den Sound eines Spiels zusammen mit den Songs auf einem PC / Notebook abzuspielen:



## 9. Gewährleistungsausschluß

Die Hama GmbH & Co. KG übernimmt keinerlei Haftung oder Gewährleistung für Schäden, die aus unsachgemäßer Installation, Montage und unsachgemäßem Gebrauch des Produktes oder einer Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung und/oder der Sicherheitshinweise resultieren.

## 10. Service und Support

Bitte wenden Sie sich bei Fragen zum Produkt gerne an die Hama-Produktberatung.  
 Hotline: +49 9091 502-115 (Deu/Eng)  
 Weitere Supportinformationen finden sie hier:  
[www.hama.com](http://www.hama.com)

## Éléments de commande

1. Guidages d'arceau réglables
2. Articulations d'oreillettes pivotantes et pliables
3. Oreillettes stéréo
4. Commande du son
  - 4.1 Réglage du volume (son)
  - 4.2 Réglage du volume (chat)
  - 4.3 Touche sourdine (Mute)
  - 4.4 Raccordement du microphone
  - 4.5 Raccordement chat du contrôleur Xbox360
  - 4.6 Alimentation en électricité
  - 4.7 LED Power
  - 4.8 Mise sous/hors tension du micro-casque
5. Bras de microphone flexible et amovible
6. Câble 2 en 1 (alimentation en électricité, câble de données pour chat PS3)
7. Câble son
8. LED Power (allumage à plusieurs reprises = ON ; aucun allumage = OFF)
9. Mise sous/hors tension de l'émetteur

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit Hama. Veuillez prendre le temps de lire l'ensemble des remarques et consignes suivantes. Veuillez conserver ce mode d'emploi à portée de main afin de pouvoir le consulter en cas de besoin. Transmettez-le au nouveau propriétaire avec l'appareil le cas échéant.

## 1. Explication des symboles d'avertissement et des remarques



### Avertissement

Ce symbole est utilisé pour indiquer des consignes de sécurité ou pour attirer votre attention sur des dangers et risques particuliers.



### Remarque

Ce symbole est utilisé pour indiquer des informations supplémentaires ou des remarques importantes.

## 2. Contenu de l'emballage

- 1 micro-casque Overhead « *Insomnia Wireless* »
- 1 microphone
- 2 câbles USB
- 3 câbles audio
- 1 récepteur / émetteur audio
- 1 mode d'emploi

## 3. Consignes de sécurité

- N'utilisez pas l'appareil dans un environnement humide et évitez toute projection d'eau.
- Évitez d'utiliser l'appareil à proximité immédiate d'un chauffage, d'autres sources de chaleur ou exposé aux rayons directs du soleil.
- Protégez l'appareil des secousses violentes et évitez tout choc ou toute chute.
- Ne tentez pas de forcer l'ouverture du boîtier de l'appareil.
- Ne tentez pas de réparer l'appareil vous-même ni d'effectuer des travaux d'entretien. Déléguez tous travaux d'entretien à des techniciens qualifiés.
- N'apportez aucune modification à l'appareil. Des modifications vous feraient perdre vos droits de garantie.

## 4. Mise en service

- Chargez complètement le casque-micro avant le premier usage (env. 3h).

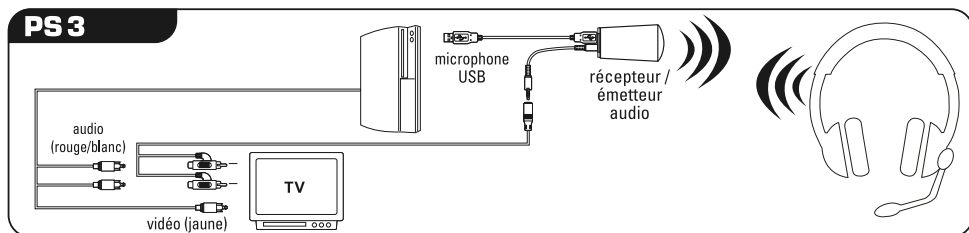
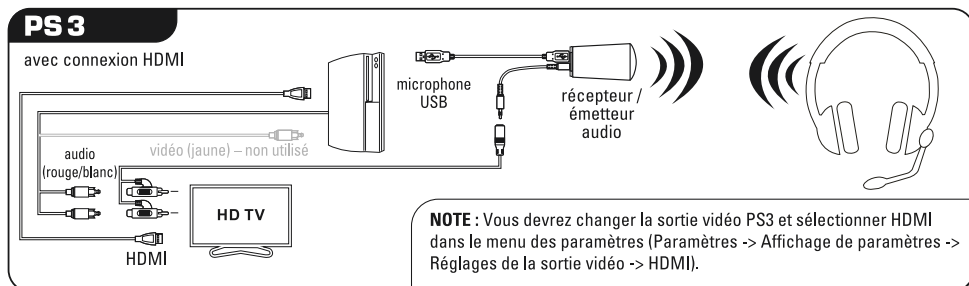
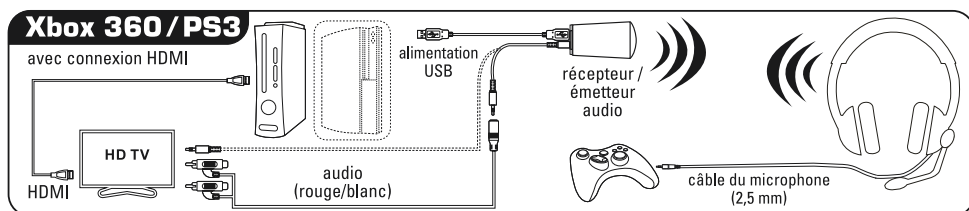
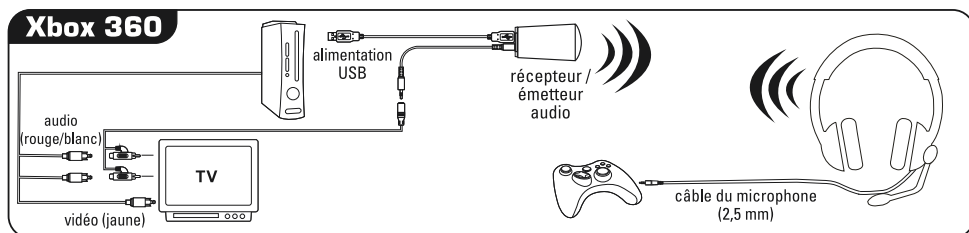
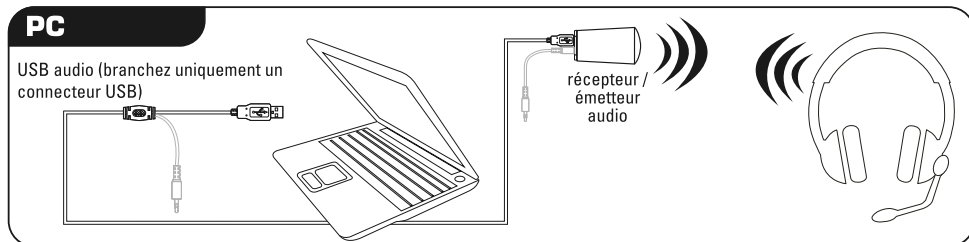


### Remarque

- Mettez le micro-casque hors tension pendant la procédure de charge.
- Utilisez, lors de procédures de charge, uniquement le câble de raccordement fourni et indiqué en tant que câble de charge.
- Insérez la fiche mini USB dans le port « USB » de votre micro-casque. Branchez l'autre extrémité du câble USB dans un port de votre choix afin de démarrer la procédure de charge. La charge est indiquée par l'allumage du voyant LED II rouge sur le micro-casque. Le voyant LED rouge s'éteint dès que l'appareil est entièrement chargé.
- Sélectionnez le meilleur type de connexion pour votre usage au point 5, puis raccordez tous les câbles conformément à la description du schéma correspondant.
- Placez l'émetteur de façon à établir un contact d'émission libre entre le micro-casque et l'émetteur et ne dépassez pas une distance de 10 m entre le micro-casque et l'émetteur.
- Mettez le micro-casque sous tension à l'aide de l'interrupteur placé sur la face arrière du micro-casque. Le voyant LED bleu du micro-casque s'allume à plusieurs reprises vous signalant la recherche de la connexion.
- Mettez l'émetteur sous tension à l'aide de l'interrupteur. L'allumage en bleu à plusieurs reprises vous signale que l'émetteur recherche un micro-casque.
- L'allumage permanent des deux voyants LED bleus vous signale l'établissement correct de la connexion.

## 5. Connexions possibles

Toutes les connexions possibles sont mentionnées dans l'ordre.



## 6. Configuration du microphone sur PS3

Vous devez sélectionner le microphone dans le menu PS3 pour pouvoir utiliser ce dernier sur une console PS3. Ouvrez le répertoire suivant du menu PS3:

### Paramètres / périphériques / appareils audio / périphérique d'entrée

Dans ce répertoire, sélectionnez le périphérique d'entrée « 2.4G Wireless Headset ».

## 7. Affichage LED

LED	État du voyant LED	Explication
É M E T T E U R	Allumage en bleu à plusieurs reprises	L'émetteur recherche le micro-casque
	Allumage permanent en bleu	Émetteur connecté
	Aucun allumage (bien que l'émetteur soit sous tension)	Émetteur réglé sur « Mute »
M I C R O - C A S Q U E	Allumage en bleu à plusieurs reprises	Micro-casque cherche le émetteur
	Allumage en bleu à plusieurs reprises (lente)	Micro-casque en standby
	Allumage permanent en bleu	Micro-casque connecté
	Allumage permanent en rouge	Micro-casque se charge
	Aucun signal lumineux (chargement)	Chargement complete
	Aucun signal lumineux (aucun chargement)	Micro-casque éteint

## 8. Fonctionnement et conseils

- Pour économiser la batterie, le micro-casque se met automatiquement en mode veille au bout de 3 minutes lorsqu'il ne détecte aucun signal provenant de l'émetteur. Le micro-casque se réactive automatiquement dès qu'il détecte un signal.
- Vous pouvez régler la longueur de l'arceau du micro-casque au niveau des guidages (voir point 3, description du fonctionnement / guidages d'arceau).
- Vous pouvez plier le micro-casque au niveau des articulations des oreillettes afin d'en réduire l'encombrement.
- La connexion d'un splitter audio (non compris dans le matériel livré) à l'émetteur vous permet d'envoyer simultanément plusieurs signaux audio au micro-casque. Vous pourrez ainsi reproduire le son d'un jeu tout en écoutant une chanson stockée sur un ordinateur de bureau ou portable:



## 8. Exclusion de garantie

La société Hama GmbH & Co. KG décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par une installation, un montage ou une utilisation non conformes du produit ou encore provoqués par un non respect des consignes du mode d'emploi et/ou des consignes de sécurité.

## 9. Service et assistance

En cas de question concernant le produit, veuillez vous adresser au service de conseil produits de Hama. Ligne téléphonique directe : +49 9091 502-115 (allemand/anglais)  
Vous trouverez ici de plus amples informations concernant l'assistance : [www.hama.com](http://www.hama.com)

---

**GB English**

**CE** Hama GmbH & Co. KG hereby declares that this device is in compliance with the basic requirements and other relevant regulations of the 1999/5/EC guideline. You will find the declaration of conformity with R&TTE directive 99/5/EC on the internet at [www.hama.com](http://www.hama.com).

**D Deutsch [German]**

**CE** Hiermit erklärt Hama GmbH & Co. KG, dass sich dieses Gerät in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den übrigen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinie 1999/5/EG befindet. Die Konformitätserklärung nach der R&TTE Richtlinie 99/5/EG finden Sie unter [www.hama.com](http://www.hama.com).

**F Français [French]**

**CE** La société Hama GmbH & Co. KG certifie que cet appareil est conforme aux exigences de base et aux dispositions de la directive 1999/5/ en vigueur. Vous trouverez la déclaration de conformité à la directive R&TTE 99/5/CE sur [www.hama.de](http://www.hama.de).

**E Español [Spanish]**

**CE** Mediante la presente, Hama GmbH & Co. KG declara que este aparato cumple con los requisitos básicos y los demás reglamentos relevantes de la directiva 1999/5/CE. La declaración de conformidad según la directiva R&TTE 99/5/CE la encontrará en [www.hama.com](http://www.hama.com).

**RUS Россия [Russian]**

**CE** Компания Hama GmbH & Co. KG настоящим подтверждает, что данное изделие полностью соответствует основным требованиям, а также предписаниям и положениям нормативов 1999/5/EG. Заявление о соответствии товара нормам R&TTE 99/5/EG см. на вебсайте [www.hama.com](http://www.hama.com).

**I Italiano [Italian]**

**CE** Hama GmbH & Co. KG dichiara che questo apparecchio soddisfa i requisiti fondamentali ed è conforme alle norme vigenti della direttiva 1999/5/CE. La dichiarazione di conformità secondo la direttiva R&TTE 99/5/CE è disponibile sul sito [www.hama.com](http://www.hama.com).

**NL Nederlands [Dutch]**

**CE** Hiermee verklaart Hama GmbH & Co. KG, dat dit apparaat voldoet aan de vereisten en de overige relevante voorschriften van de richtlijn 1999/5/EG. De verklaring van overeenstemming conform de R&TTE-richtlijn 99/5/EG vindt u op internet onder [www.hama.com](http://www.hama.com).

**GR Ελληνική [Greek]**

**CE** Η εταιρία Hama GmbH & Co. KG δηλώνει πως η συσκευή αυτή εκπληρώνει τις βασικές απαιτήσεις και τις λοιπές σχετικές διατάξεις της οδηγίας 1999/5/EG. Τη δήλωση συμμόρφωσης σύμφωνα με την οδηγία R&TTE 99/5/ΕΚ θα τη βρείτε στη διεύθυνση [www.hama.de](http://www.hama.de).

**PL Polski [Polish]**

**CE** Hama GmbH & Co. KG oświadcza niniejszym, że urządzenie to spełnia podstawowe wymagania i pozostałe właściwe postanowienia dyrektywy 1999/5/WE. Deklaracja zgodności wg dyrektywy 99/5/WE dotyczącej urządzeń radiowych i telekomunikacyjnych dostępna jest na stronie [www.hama.com](http://www.hama.com).

**H Magyar [Hungarian]**

**CE** A Hama GmbH & Co. KG ezúton kijelenti, hogy a jelen készülék összhangban van az 1999/5/EK irányelv alapvető követelményeivel és az egyéb vonatkozó rendelkezésekkel. A 99/5/EK R&TTE irányelv szerinti megfeleléségi nyilatkozatot a [www.hama.com](http://www.hama.com) címen találja meg.

**CZ Česky [Czech]**

**CE** Tímto firma Hama GmbH & Co. KG potvrzuje, že tento přístroj odpovídá základním požadavkům a ostatním relevantním předpisům směrnice 1999/5/ES. Prohlášení o shodě podle směrnice R&TTE 99/5/ES najdete na internetových stránkách [www.hama.com](http://www.hama.com).

**SK Slovensky [Slovak]**

**CE** Spoločnosť Hama GmbH & Co. KG týmto prehlasuje, že tento prístroj zodpovedá základným požiadavkám a ostatným relevantným ustanoveniam Smernice 1999/5/ES. Vyhlásenie o zhode podľa smernice R&TTE 99/5/ES si môžete pozrieť na adrese [www.hama.com](http://www.hama.com).

**P Português [Portuguese]**

**CE** A Hama GmbH & Co. KG declara, deste modo, que este aparelho respeita as exigências básicas e restantes requisitos relevantes da directiva 1999/5/CE. Pode consultar a declaração de conformidade, segundo a directiva R&TTE 99/5/CE, em [www.hama.com](http://www.hama.com)

**TR Türkiye [Turkish]**

**CE** Hama GmbH & Co. KG bu cihazın 1999/5/EC Direktifi'nin ilgili talimatlarını ve bu direktif tarafından istenen koşullara uygunluğunu beyan eder. R&TTE Direktifi 99/5/EC'ye göre uygunluk beyanı için [www.hama.com](http://www.hama.com) adresine bakınız.

**RO România [Romanian]**

**CE** Hama GmbH & Co. KG, declară prin prezenta ca acest aparat este în conformitate cu cerințele esențiale și celelalte hotărâri relevante ale Directivei 1999/5/EC. Declarația de conformitate conform Directivei R&TTE 99/5/EC o găsiți în Internet la [www.hama.com](http://www.hama.com).

**S Svenska [Swedish]**

**CE** Hama GmbH & Co. KG försäkrar härmed att den här apparaten överensstämmer med de grundläggande kraven och övriga relevanta bestämmelser i direktivet 1999/5/EG. Försäkran om överensstämmelse enligt R&TTE-direktivet 99/5/EG hittar du på [www.hama.de](http://www.hama.de).

**FIN Suomi [Finnish]**

**CE** Hama GmbH & Co. KG vakuuttaa täten, että tämä laite on direktiivin 1999/5/EY perusvaatimusten ja muiden oleellisten säännösten mukainen. Radio- ja telepäätelaitteita koskevan direktiivin 99/5/EY mukainen vaatimustenmukaisuusvakuutus löytyy osoitteesta [www.hama.com](http://www.hama.com).

**D Hinweis zum Umweltschutz:**



Ab dem Zeitpunkt der Umsetzung der europäischen Richtlinien 2002/96/EG und 2006/66/EG in nationales Recht gilt folgendes:  
Elektrische und elektronische Geräte sowie Batterien dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Der Verbraucher ist gesetzlich verpflichtet, elektrische und elektronische Geräte sowie Batterien am Ende ihrer Lebensdauer an den dafür eingerichteten, öffentlichen Sammelstellen oder an die Verkaufsstelle zurückzugeben. Einzelheiten dazu regelt das jeweilige Landesrecht. Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist auf diese Bestimmungen hin. Mit der Wiederverwertung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten/Batterien leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt.

**BE Note on environmental protection:**



After the implementation of the European Directive 2002/96/EU and 2006/66/EU in the national legal system, the following applies:  
Electric and electronic devices as well as batteries must not be disposed of with household waste. Consumers are obliged by law to return electrical and electronic devices as well as batteries at the end of their service lives to the public collecting points set up for this purpose or point of sale. Details to this are defined by the national law of the respective country.  
This symbol on the product, the instruction manual or the package indicates that a product is subject to these regulations.  
By recycling, reusing the materials or other forms of utilising old devices/Batteries, you are making an important contribution to protecting our environment.

**F Remarques concernant la protection de l'environnement:**



Conformément à la directive européenne 2002/96/CE et 2006/66/CE, et afin d'atteindre un certain nombre d'objectifs en matière de protection de l'environnement, les règles suivantes doivent être appliquées:  
Les appareils électriques et électroniques ainsi que les batteries ne doivent pas être éliminés avec les déchets ménagers. Le pictogramme "picto" présent sur le produit, son manuel d'utilisation ou son emballage indique que le produit est soumis à cette réglementation. Le consommateur doit retourner le produit/la batterie usager aux points de collecte prévus à cet effet. Il peut aussi le remettre à un revendeur. En permettant enfin le recyclage des produits ainsi que les batteries, le consommateur contribuera à la protection de notre environnement. C'est un acte écologique.

**E Nota sobre la protección medioambiental:**



Después de la puesta en marcha de la directiva Europea 2002/96/EU y 2006/66/EU en el sistema legislativo nacional, se aplicara lo siguiente:  
Los aparatos eléctricos y electrónicos, así como las baterías, no se deben evacuar en la basura doméstica. El usuario está legalmente obligado a llevar los aparatos eléctricos y electrónicos, así como pilas y pilas recargables, al final de su vida útil a los puntos de recogida comunales o a devolverlos al lugar donde los adquirió. Los detalles quedaran definidos por la ley de cada país. El simbolo en el producto, en las instrucciones de uso o en el embalaje hace referencia a ello. Gracias al reciclaje, al reciclaje del material o a otras formas de reciclaje de aparatos/pilas usadas, contribuye Usted de forma importante a la protección de nuestro medio ambiente.

**NL Notitie aangaande de bescherming van het milieu:**



Ten gevolge van de invoering van de Europese Richtlijn 2002/96/EU en 2006/66/EU in het nationaal juridisch systeem, is het volgende van toepassing:  
Elektrische en elektronische apparatuur, zoals batterijen mag niet met het huisvuil weggegooid worden. Consumenten zijn wettelijk verplicht om elektrische en elektronische apparaten zoals batterijen op het einde van gebruik in te dienen bij openbare verzamelplaatsen speciaal opgezet voor dit doeleinde of bij een verkooppunt. Verdere specificaties aangaande dit onderwerp zijn omschreven door de nationale wet van het betreffende land. Dit symbool op het product, de gebruiksaanwijzing of de verpakking duidt erop dat het product onderworpen is aan deze richtlijnen. Door te recycleren, hergebruiken van materialen of andere vormen van hergebruiken van oude toestellen/batterijen, levert u een grote bijdrage aan de bescherming van het milieu.

**I Informazioni per protezione ambientale:**



Dopo l'implementazione della Direttiva Europea 2002/96/EU e 2006/66/EU nel sistema legale nazionale, ci sono le seguenti applicazioni:  
Le apparecchiature elettriche ed elettroniche e le batterie non devono essere smaltite con i rifiuti domestici. I consumatori sono obbligati dalla legge a restituire i dispositivi elettrici ed elettronici e le batterie alla fine della loro vita utile ai punti di raccolta pubblici preposti per questo scopo o nei punti vendita. Dettagli di quanto riportato sono definiti dalle leggi nazionali di ogni stato. Questo simbolo sul prodotto, sul manuale d'istruzioni o sull'imballo indicano che questo prodotto è soggetto a queste regole. Riciclando, ri-utilizzando i materiali o utilizzando sotto altra forma i vecchi prodotti/le batterie, darete un'importante contributo alla protezione dell'ambiente.

**GR Υπόδειξη σχετικά με την προστασία περιβάλλοντος:**



Από τη στιγμή που η Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/EE και 2006/66/EE ενσωματώνεται στο εθνικό δίκαιο ισχύουν τα εξής:  
Οι ηλεκτρικές και οι ηλεκτρονικές συσκευές καθώς και οι μπαταρίες δεν επιτρέπεται να πετιούνται στα οικιακά απορρίμματα. Οι καταναλωτές υποχρεούνται από τον νόμο να επιστρέφουν τις ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές καθώς και τις μπαταρίες στο τέλος της ζωής τους στα δημόσια σημεία περιουλολής που έχουν δημιουργηθεί γι' αυτό το σκοπό ή στα σημεία πώλησης. Οι λεπτομέρειες ρυθίζονται στη σχετική νομοθεσία. Το σύμβολο πάνω στο προϊόν, στο εγχειρίδιο χρήσης ή στη συσκευασία παραπέμπει σε αυτές τις διατάξεις. Με την ανακύκλωση, επαναχρησιμοποίηση των υλικών ή με άλλες μορφές χρησιμοποίησης παλιών συσκευών / Μπαταριών συνεισφέρετε σημαντικά στην προστασία του περιβάλλοντος. Στη Γερμανία ισχύουν αντίστοιχα οι παραπάνω κανόνες απόρριψης σύμφωνα με τον κανονισμό για μπαταρίες και συσσωρευτές.

**S Not om miljöskydd:**



Efter implementeringen av EU direktiv 2002/96/EU och 2006/66/EU i den nationella lagstiftningen, gäller följande:  
Elektriska och elektroniska apparater samt batterier får inte kastas i hushållssoptorna. Konsumenter är skyldiga att återlämna elektriska och elektroniska apparater samt batterier vid slutet av dess livslängd till, för detta ändamål, offentliga uppsamlingsplatser. Detaljer för detta definieras via den nationella lagstiftningen i respektive land. Denna symbol på produkten, instruktionsmanualen eller på förpackningen indikerar att produkten innefattas av denna bestämmelse. Genom återvinning och återanvändning av material/batterier bidrar du till att skydda miljön och din omgivning.

**FIN Ympäristösuojelua koskeva ohje:**



Sitä lähtien, kun Euroopan unionin direktiivi 2002/96/EU ja 2006/66/EU otetaan käyttöön kansallisessa lainsäädännössä, pätevät seuraavat määräykset:  
Sähkö- ja elektroniikkalaitteita ja paristoja ei saa hävittää talousjätteen mukana. Kuluttajalla on lain mukaan velvollisuus toimittaa sähkö- ja elektroniikkalaitteet niiden käyttöön päätyttyä niille varattuihin julkisiin keräyspisteisiin tai palauttaa ne myyntipaikkaan. Tähän liittyvistä yksityiskohtista säädetään kulloisenkin osavaltion laissa. Näistä määräyksistä mainitaan myös tuotteen symbolissa, käyttöohjeessa tai pakkausksessa. Uudelleenkäyttöllä, materiaalien/paristojen uudelleenkäyttöllä tai muilla vanhojen laitteiden uudelleenkäyttötavoilla on tärkeä vaikutus yhteisen ympäristömme suojelussa.

**PL Wskazówki dotyczące ochrony środowiska:**



Od czasu wprowadzenia europejskiej dyrektywy 2002/96/EU i 2006/66/EU do prawa narodowego obowiązują następujące ustalenia: Urządzeń elektrycznych, elektronicznych oraz baterii jednorazowych nie należy wyrzucać razem z codziennymi odpadami domowymi! Użytkownik zobowiązany prawnie do odniesienia sprzętów, znieszonych lub niepotrzebnych urządzeń elektrycznych i elektronicznych do punktu zbiórki lub do sprzedawcy. Szczegółowe kwestie regulują przepisy prawne danego kraju. Informuje o tym symbol przekreślonego kosza umieszczony na opakowaniu. Segregując odpady pomagasz chronić środowisko!

**H Környezetvédelmi tudnivalók:**



Az európai irányelvek 2002/96/EU és 2006/66/EU ajánlása szerint, a megjelölt időponttól kezdve, minden EU-s tagállamban érvényesek a következők: Az elektromos és elektronikai készülékeket és az elemeket nem szabad a háztartási szeméttel dobni! A leselejtezett elektromos és elektronikus készülékeket és elemeket, akkumulátorokat nem szabad a háztartási szeméttel dobni. Az elhasznált és működésképtelen elektromos és elektronikus készülékek gyűjtésére törvényi előírás kötelez mindenkit, ezért azokat el kell szállítani egy kijelölt gyűjtő helyre vagy visszavinni a vásárlás helyére. A termék csomagolásán felüntetett szimbólum egyértelmű jelzést ad erre vonatkozóan a felhasználónak. A régi készülékek begyűjtése, visszaváltása vagy bármilyen formában történő újra hasznosítása közös hozzájárulás környezetünk védelméhez.

**CZ Ochrana životního prostředí:**



Evropská směrnice 2002/96/EG a 2006/66/EU ustanovuje následující: Elektrická a elektronická zařízení stejně jako baterie nepatří do domovního odpadu. Spotřebitel se zavazuje zneškodit všechna zařízení a baterie po uplynutí jejich životnosti do příslušných sběrů. Podrobnosti stanoví zákon příslušné země. Symbol na produktu, návod k obsluze nebo balení na toto poukazuje. Recyklaci a jinými způsoby užitkování přispíváte k ochraně životního prostředí.

**SK Ochrana životného prostredia:**



Európska smernica 2002/96/EU a 2006/66/EU stanovuje: Elektrické a elektronické zariadenia, rovnako ako batérie sa nesmú vyhazovať do domáceho odpadu. Spotrebiteľ je zo zákona povinný zlikvidovať elektrické a elektronické zariadenia, rovnako ako batérie na miesta k tomu určené. Symbolizuje to obrázok v návode na použitie, alebo na balení výrobku. Opätovným užítkovaním alebo inou formou recyklácie starých zariadení/batérií prispievate k ochrane životného prostredia.

**P Nota em Protecção Ambiental:**



Após a implementação da directiva comunitária 2002/96/EU e 2006/66/EU no sistema legal nacional, o seguinte aplica-se: Os aparelhos eléctricos e electrónicos, bem como baterias, não podem ser eliminados juntamente com o lixo doméstico. Consumidores estão obrigados por lei a colocar os aparelhos eléctricos e electrónicos, bem como baterias, sem uso em locais públicos específicos para este efeito ou no ponto de venda. Os detalhes para este processo são definidos por lei pelos respectivos países. Este símbolo no produto, o manual de instruções ou a embalagem indicam que o produto está sujeito a estes regulamentos. Reciclando, reutilizando os materiais dos seus velhos aparelhos/baterias, esta a fazer uma enorme contribuição para a protecção do ambiente.

**RU Охрана окружающей среды:**



С момента перехода национального законодательства на европейские нормы 2002/96/EU и 2006/66/EU действительно следующее: Электрические и электронные приборы, а также батареи запрещается утилизировать с обычным мусором. Потребитель, согласно закону, обязан утилизировать электрические и электронные приборы, а также батареи и аккумуляторы после их использования в специально предназначенных для этого пунктах сбора, либо в пунктах продажи. Детальная регламентация этих требований осуществляется соответствующим местным законодательством. Необходимость соблюдения данных предписаний обозначается особым значком на изделии, инструкции по эксплуатации и упаковке. При переработке, повторном использовании материалов или при другой форме утилизации бывших в употреблении приборов Вы помогаете охране окружающей среды. В соответствии с предписаниями по обращению с батареями, в Германии вышеназванные нормы действительно для утилизации батарей и аккумуляторов.

**TR Çevre koruma uyarısı:**



Avrupa Birliği Direktif 2002/96/EU ve 2006/66/EU ulusal yasal uygulamalar için de geçerli olduğu tarihten itibaren: Elektrikli ve elektronik cihazlarla piller normal evsel çöpe atılmamalıdır. Tüketiciler için, artık çalınmayan elektrikli ve elektronik cihazları piller, kamuya ait toplama yerlerine götürme veya satın alınmayan yerlere geri verme yasal bir zorunluluktur. Bu konu ile ilgili ayrıntılar ulusal yasalarla düzenlenmektedir. Ürün üzerinde, kullanma kılavuzunda veya ambalajda bulunan bu sembol tüketiciyi bu konuda uyarır. Eski cihazların geri kazanımı, yapıldıkları malzemelerin değerlendirilmesi veya diğer değerlendirme şekilleri ile, çevre korumasına önemli bir katkıda bulunursunuz. Yukarıda adı geçen atık toplama kuralları Almanya'da da piller ve aküler için de geçerlidir.

**RO Instrucțiuni pentru protecția mediului înconjurător:**



Din momentul aplicării directivei europene 2002/96/UE în dreptul național sunt valabile următoarele: Aparatele electrice și electronice nu pot fi salubritate cu gunoii menajer. Consumatorul este obligat conform legii să predea aparatele electrice și electronice la sfârșitul duratei de utilizare la locurile de colectare publice sau înapoi de unde au fost cumpărate. Detaliile sunt reglementate de către legislația țării respective. Simbolul de pe produs, în instrucțiunile de utilizare sau ambalaj indică aceste reglementări. Prin reciclarea, revalorificarea materialelor sau alte forme de valorificare a aparatelor scoase din uz aduceți o contribuție importantă la protecția mediului nostru înconjurător.

**DK Anvisninger til beskyttelse af miljøet:**



Fra og med indførelsen af EU-direktiverne 2002/96/EF og 2006/66/EF i national ret gælder følgende: Elektrisk og elektronisk udstyr samt batterier må ikke deponeres sammen med almindeligt husholdningsaffald. Forbrugeren er lovmæssigt forpligtet til at aflevere udtjent elektrisk og elektronisk udstyr samt batterier til dertil indrettede, offentlige indsamlingssteder eller til forhandleren. De nærmere bestemmelser vedr. dette fastlægges af lovgivningen i det pågældende land. Symbolet på produktet, brugsvejledningen eller emballagen henviser til disse bestemmelser. Ved genbrug, genvinding eller andre former for nyttiggørelse af udtjent udstyr/batterier giver du et vigtigt bidrag til beskyttelse af miljøet.

**N Informasjon om beskyttelse av miljøet:**



Fra tidspunktet for omsetning av de europeiske direktivene 2002/96/EF og 2006/66/EF i nasjonal rett gjelder følgende: Elektriske og elektroniske apparater og batterier må ikke deponeres sammen med husholdningsavfall. Forbrukeren er lovmessig forpliktet til å levere elektriske og elektroniske apparater og batterier til de offentlige samlestedene eller tilbake til stedet hvor produktene ble kjøpt. Detaljer angående dette reguleres av hvert land. Symbolet på produktet, bruksanvisningen eller emballasjen henviser om disse bestemmelsene. Med resirkulering, gjenbruk av stoffer eller andre former av gjenbruk av gamle apparater/batterier bidrar du betydelig til å beskytte miljøet vårt.

***hama***®

**Hama GmbH & Co KG  
D-86652 Monheim  
[www.hama.com](http://www.hama.com)**

All listed brands are trademarks of the corresponding companies. Errors and omissions excepted, and subject to technical changes. Our general terms of delivery and payment are applied.

00115503\*00051853/11.12